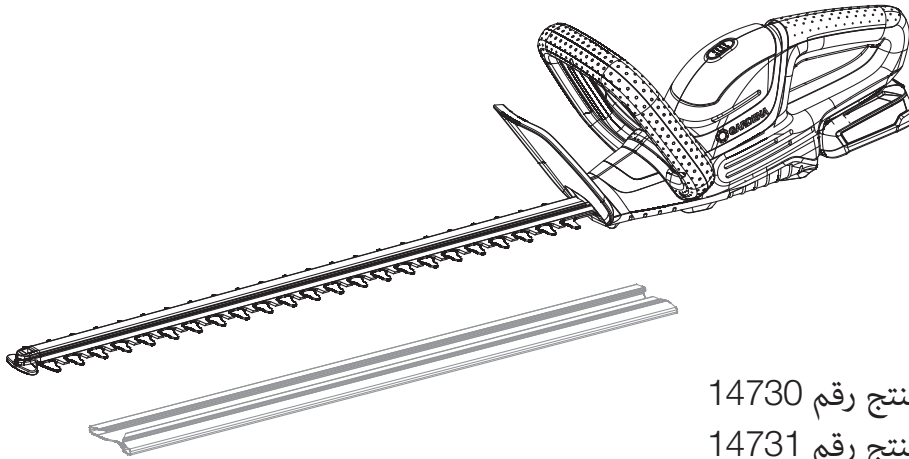
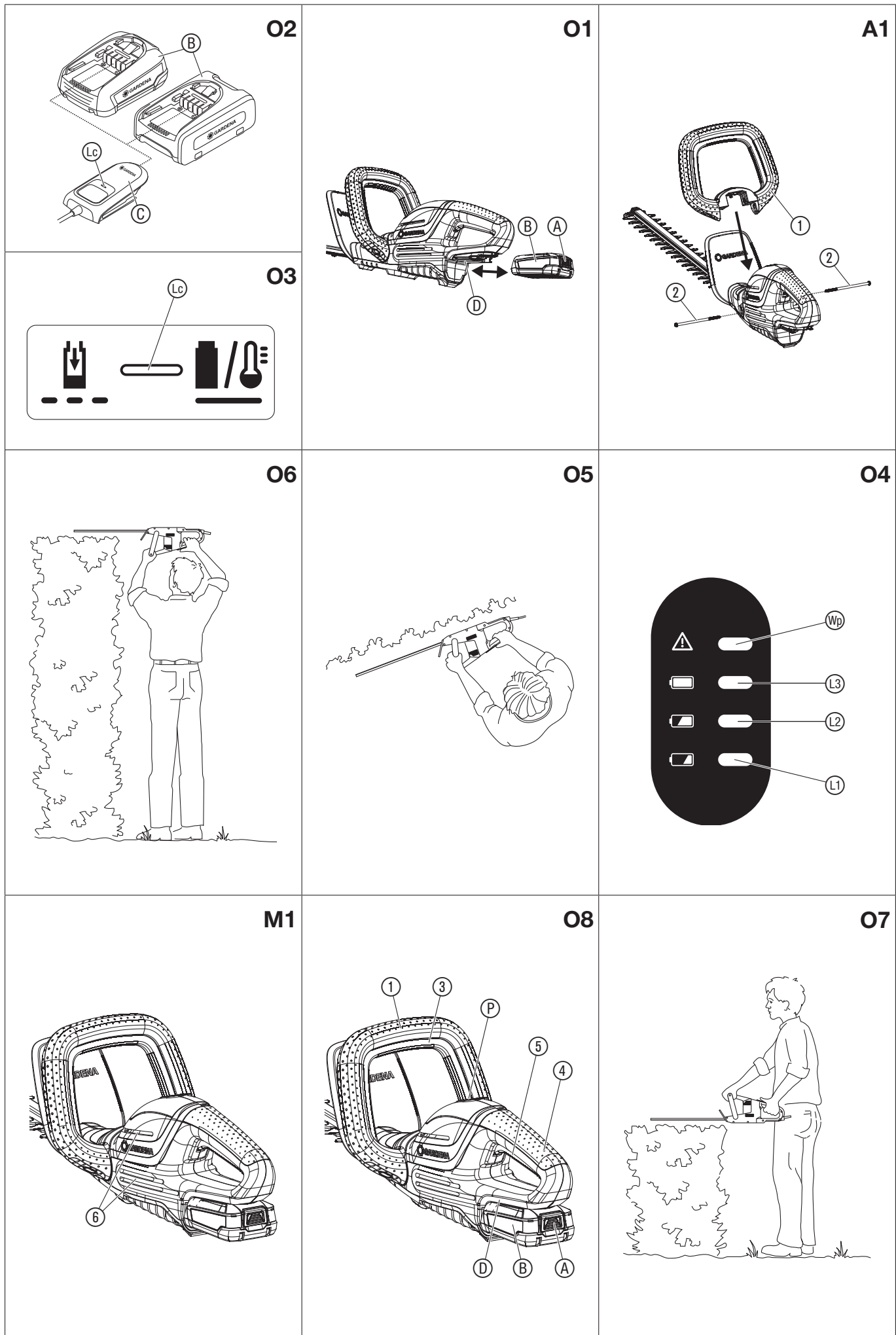




14730 منتج رقم ComfortCut 50/18V P4A
14731 منتج رقم ComfortCut 60/18V P4A

دليل التشغيل ar
مقص تقليم يعمل بالبطارية



ar مقص تقليم يعمل بالبطارية

1. تحذيرات السلامة. 4
2. التركيب. 6
3. التشغيل. 6
4. الصيانة. 7
5. التخزين. 7
6. إصلاح الأعطال. 7
7. المواصفات الفنية. 7
8. الملحقات / قطع الغيار. 8
9. الخدمة. 8

ترجمة دليل التشغيل الأصلي.

هذا المنتج غير مخصص للاستخدام من طرف الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من قصور في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو الذين لا يتوفر لديهم الخبرة و/ أو المعرفة، إلا إذا تم الإشراف عليهم من قبل شخص مكلف بسلامتهم أو تلقوا توجيهات من هذا الشخص بخصوص الاستخدام الآمن للمنتج. ينبغي الإشراف على الأطفال للتأكد من أنهم لن يعبثوا بالمنتج. وننصح باستخدام المنتج من قبل الشباب بدءًا من سن 16 سنة.

الاستخدام وفقا للغرض المحدد:

مقص التقليم من **GARDENA** مُعد لجز الأسيجة النباتية والشجيرات والنباتات المعمرة ومغطيات التربة في حديقة المنزل الخاصة أو في حديقة الهواة. والمنتج غير مناسب للتشغيل لفترة طويلة.

خطر! خطر حدوث إصابة جسدية!
← لا تستخدم المنتج لقص الأسطح العشبية/الحواف العشبية أو لقطع المواد أو للتسميد.

1. تحذيرات السلامة

معلومة مهمة!

يرجى قراءة دليل الاستعمال بعناية والاحتفاظ به لقراءته فيما بعد.

الرموز الموجودة على المنتج:



اقرأ دليل التشغيل.



خطر - ابق يديك بعيدًا عن السكين.



لا تعرض المنتج للأمطار.



بالنسبة للشاحن:

افصل القابس عن التيار الكهربائي فورًا، إذا كان الكابل تالفًا أو مقطوعًا.



ارتد نظارة الحماية وواقي السمع.



فك البطارية قبل إجراء التنظيف أو الصيانة.

إرشادات الأمان العامة

إرشادات الأمان العامة الخاصة بالآلة



تحذير!

اقرأ كل إرشادات الأمان والتعليمات والصور التوضيحية والمواصفات الفنية المتوفرة مع هذه الآلة. قد يتسبب عدم الالتزام بإرشادات الأمان والتعليمات في حدوث صدمة كهربائية أو حريق و/أو إصابات خطيرة.

احتفظ بكل إرشادات الأمان والتعليمات للرجوع إليها في المستقبل.

مصطلح "الآلة" المُستخدم في إرشادات الأمان يختص بالآلات التي تعمل بالكهرباء (بالكابل) والآلات التي تعمل بالبطارية (بدون الكابل).

1) السلامة في مكان العمل

أ) حافظ على منطقة العمل الخاصة بك نظيفة ووفر لها إضاءة جيدة. قد تتسبب الفوضى ومناطق العمل المظلمة في وقوع حوادث.

ب) لا تعمل بالآلة في محيط معرض للانفجار يوجد فيه سائل أو غازات قابلة للاشتعال أو غبار قابل للاشتعال. تُنتج الآلات شرار قد يتسبب في إشعال الغبار أو البخيرة.

ج) أبعد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام الآلة. ففي حالة الانشغال والإلهاء قد تفقد السيطرة على الآلة.

2) السلامة الكهربائية

أ) ينبغي أن يتلاءم قابس توصيل الآلة مع المقبس. لا يُسمح بأي حال من الأحوال بتغيير القابس. لا تستخدم أي قابس مهايئ مع الآلات المحمية بالتأريض.

عدم تغيير القابس والمقابس المناسبة يعمل على تقليل من خطر الصدمة الكهربائية.

ب) تجنب التلامس الجسدي مع الأسطح المؤرضة، مثل أسطح الأنابيب و المدافئ والمواقف والمبردات. حيث يزداد خطر الإصابة بالصدمة الكهربائية، إذا كان جسمك مؤرض.

ج) أبعد الآلة عن الأمطار أو الرطوبة.

تسرب الماء إلى الآلة يزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.

د) لا تستخدم كابل التوصيل في غير الغرض المُحدد، وذلك لحمل الآلة أو تعليقها أو لفصل القابس عن المقبس. أبعد الكابل عن الحرارة أو الزيت أو الحواف الحادة أو أجزاء الآلة المتحركة.

تزيد الكابلات التالفة أو المتشابكة من خطر حدوث صدمة كهربائية.

هـ) إذا كنت تعمل بالآلة في مكان مفتوح فلا تستخدم سوى كابلات التمديد المناسبة أيضًا للاستخدام في الأماكن المفتوحة.

حيث يُقلل استخدام كابل التمديد المخصص للأماكن المفتوحة من خطر حدوث صدمة كهربائية.

و) إذا لم يكن بالإمكان تفادي استخدام الآلة في محيط رطب، فاستخدم قاطع الدائرة الكهربائية لتيار الخطأ.

يقلل استخدام قاطع الدائرة الكهربائية لتيار الخطأ من خطر حدوث صدمة كهربائية.

3) سلامة الأشخاص

أ) كن حذرًا، وانتبه إلى ما تفعله، وتصرف بعقلانية عند العمل بالآلة. لا تستخدم الآلة، إذا كنت متعبًا أو تحت تأثير المخدرات أو الكحول أو الأدوية.

فعدم الانتباه للحظة واحدة أثناء الاستخدام قد يؤدي إلى وقوع إصابات خطيرة.

ب) ارتد دوماً معدات الحماية الشخصية ونظارات وقائية. تبعا لنوع الآلة واستخدامها يقلل ارتداء معدات الحماية الشخصية، مثل قناع الوقاية من الغبار أو الأحذية الوقائية المقاومة للانزلاق أو الخوذة الواقية أو واقي السمع من خطر حدوث إصابات.

ج) تجنب التشغيل غير المقصود. تأكد من أن الآلة متوقفة قبل أن تقوم بتوصيلها بمصدر التيار الكهربائي و/أو البطارية وقبل أن تستلمها أو تحملها.

إذا كان أصبعك موضوعًا على المفتاح الكهربائي أثناء حمل الآلة أو قمت بتوصيل الآلة بمصدر التيار الكهربائي وهي في وضع التشغيل، فقد يتسبب ذلك في وقوع حوادث.

د) أزل أدوات الضبط أو مفتاح الربط الإنجليزي قبل تشغيل الآلة.

فقد يتسبب وجود أداة أو مفتاح في أجزاء الآلة الدوارة في حدوث إصابات.

هـ) تجنب اتخاذ وضعية جسم غير طبيعية. احرص على توفير وضعية وقوف آمنة وحافظ على التوازن دائما. حيث يُمكنك ذلك من التحكم في الآلة على نحو أفضل في المواقف غير المتوقعة.

و) ارتد ملابس مناسبة. لا ترتد ملابس واسعة أو حلي. أبعد الشعر والملابس والقفازات عن الأجزاء المتحركة. فقد تلتقط الأجزاء المتحركة الملابس الواسعة أو الحلي أو الشعر الطويل.

ز) إذا أمكن تركيب معدات شفط وجمع الغبار، فينبغي توصيلها واستخدامها بشكل صحيح. قد يقلل استخدام تجهيزة شفط الغبار المخاطر الناجمة عن الغبار.

ح) لا تهدئ نفسك بشعور زائف بالأمان ولا تتجاهل قواعد السلامة الخاصة بالآلات، حتى لو كنت تجد التعامل مع الآلة بعد الاستخدام المتكرر. قم يتسبب التصرف بإهمال في وقوع حوادث خطيرة في جزء من الثانية.

4) استخدام الآلة والتعامل معها

أ) لا تُحمل الآلة تحميل زائد. لإنجاز عملك استخدم الآلة المخصصة لهذا الغرض. فاستخدام الآلة المناسبة، تعمل بشكل أفضل وأكثر أمانًا في مجال الأداء المشار إليه.

ب) لا تستخدم أي آلة مفتاحها الكهربائي مُعطل.

الآلة التي لا يُمكن تشغيلها أو إيقافها تشكل خطرًا وينبغي إصلاحها.

ج) افصل القابس عن المقبس و/أو أزل البطارية قبل ضبط إعدادات الآلة أو تغيير أجزاء الملحقات أو وضع الآلة جانبًا. تعمل هذه التدابير الاحترازية على منع بدء تشغيل الآلة دون قصد.

د) احتفظ بالآلات غير المستخدمة بعيدًا عن متناول الأطفال. لا تسمح للأشخاص الذين لا يجيدون التعامل مع الآلة أو لم يقرأوا هذه التعليمات باستخدام الآلة. تُشكل الآلات خطورة، إذا استخدمها أشخاص عديمي الخبرة.

هـ. اعتنِ بالآلات بحذر. تحقق مما إذا كانت الأجزاء المتحركة تعمل بشكل جيد ولا تَعْلَق، أو كانت الأجزاء مكسورة أو تالفة بحيث تؤثر على وظيفة الآلة. • توجه لإصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الآلة. حيث تقع العديد من الحوادث بسبب سوء صيانة الآلة.

و) حافظ على أدوات القطع حادة ونظيفة.

حيث أن أدوات القطع التي يتم الاعتناء بها جيدًا والتي يتوفر بها حواف قطع حادة تعلق بشكل أقل ويسهل توجيهها.

ز) استخدم الآلة والملحقات التكميلية وأدوات العمل وغيرها وفقًا لهذه التعليمات. وأثناء ذلك راعِ ظروف العمل والمهام التي ينبغي إنجازها.

قد يتسبب استخدام الآلة في أمور أخرى غير تلك المُحددة لها في حدوث مواقف خطيرة.

ح) حافظ على المقابض وأسطح المقابض جافة ونظيفة وخالية من الزيوت والدهون. لا تسمح للمقابض وأسطح المقبض المنزلقة بتشغيل الآلة والتحكم فيها بشكل آمن في المواقف غير المتوقعة.

5 استخدام أداة تعمل بالبطارية والتعامل معها

- أ) لا تشحن البطاريات إلا بشواحن موصى بها من قبل الشركة المصنعة. حيث يُشكل استخدام شاحن مناسب لنوع معين من البطاريات خطر اندلاع حريق عند استخدامه مع أنواع بطاريات أخرى.
- ب) استخدم في الآلة البطاريات المخصصة لها فقط. فقد يتسبب استخدام بطاريات أخرى في حدوث إصابات أو خطر اندلاع حريق.
- ج) احتفظ بالبطارية غير المستخدمة بعيدًا عن مشابك الورق أو العملات المعدنية أو المفاتيح أو المسامير أو البراغي أو غيرها من الأشياء المعدنية الصغيرة التي قد تتسبب في الوصل بين نقاط التلامس. قد يتسبب قصر الدائرة بين نقاط تلامس البطارية في حدوث حروق أو حريق.
- د) قد تتسرب سوائل من البطارية في حالة الاستخدام الخاطئ. فتجنب ملامستها. يُشطف بالماء في حالة الملامسة عن طريق الصدفة. إذا دخل السائل إلى العين، فاطلب مساعدة طبية إضافةً إلى ذلك. قد تتسبب السوائل المتسربة من البطارية في تهيج البشرة أو في حدوث حروق.

هـ) لا تستخدم بطارية تالفة أو تعرضت لتغيير.

قد تتفاعل البطاريات التالفة أو التي تعرضت لتغيير بشكل غير متوقع وتتسبب في اندلاع حريق أو انفجار أو التعرض لخطر الإصابة.

و) لا تُعرض أي بطارية للحريق أو لدرجات الحرارة المرتفعة.

قد يتسبب الحريق أو درجات الحرارة التي تتفوق 130 درجة مئوية في حدوث انفجار.

ز) اتبع كل التعليمات المتعلقة بالشحن ولا تشحن مطلقًا البطارية أو أداة تعمل بالبطارية خارج نطاق درجة الحرارة الوارد في دليل التشغيل. قد يتسبب الشحن الخاطئ أو الشحن خارج نطاق درجة الحرارة المسموح به في إتلاف البطارية أو في خطر اندلاع حريق.

6 خدمة الصيانة

أ) كلف خبراء مؤهلين فقط بإصلاح الآلة وباستخدام قطع الغيار الأصلية.

وبذلك، يتم ضمان الحفاظ على سلامة الآلة.

ب) لا تقم مطلقًا بصيانة البطارية التالفة.

لا ينبغي إجراء أي صيانة على البطارية إلا من قبل الشركة المصنعة أو مراكز خدمة العملاء المعتمدة.

إرشادات الأمان الخاصة بمقصات التقليم

أ) أبق كل أجزاء الجسم بعيدة عن السكين. لا تحاول إزالة الأشياء المقصوفة أو لمس المواد التي ينبغي قصها أثناء دوران السكاكين. فالسكين يواصل الحركة بعد إيقاف تشغيل المفتاح الكهربائي. فعدم الانتباه للحظة واحدة أثناء استخدام مقص التقليم قد يؤدي إلى وقوع إصابات خطيرة.

ب) احمل مقص التقليم من المقبض عندما يكون السكين متوقفًا ودون وضع الأصابع بالقرب من مفتاح قطع الدائرة.

يُقلل الحمل الصحيح لمقص التقليم من خطر التشغيل غير المقصود والإصابات الناتجة عنه بسبب السكين.

ج) اسحب الغطاء على السكين دومًا في حالة النقل أو حفظ مقص التقليم.

يقلل التعامل السليم مع مقص التقليم من خطر الإصابة بسبب السكين.

د) تأكد من أن كل مفاتيح قطع الدائرة مفصولة عن التيار الكهربائي وأن كتلة البطارية منزوعة أو مفصولة، إذا كنت تزيل الأشياء المقصوفة العالقة أو تقوم بأعمال الصيانة.

قد يتسبب التشغيل غير المقصود لمقص التقليم أثناء إزالة الأشياء المقصوفة العالقة أو أثناء الصيانة في حدوث إصابات خطيرة.

هـ) تأكد من أن كل مفاتيح قطع الدائرة مفصولة عن التيار الكهربائي وأن القفل المانع للتشغيل مُفعّل، إذا كنت تزيل الأشياء المقصوفة العالقة أو تقوم بأعمال الصيانة. قد يتسبب التشغيل غير المقصود لمقص التقليم أثناء إزالة الأشياء المقصوفة العالقة أو أثناء الصيانة في حدوث إصابات خطيرة.

و) لا تمسك مقص التقليم إلا من أسطح المقبض المعزولة فقط، إذ قد يتلامس السكين مع الكابلات المخيطة.

قد يؤدي تلامس السكاكين مع كابل موصل للتيار الكهربائي إلى وصول الكهرباء إلى الأجزاء المعدنية ويتسبب في حدوث صدمة كهربائية.

ز) أبعد كل الكابلات الكهربائية عن منطقة القص.

قد تختبئ الكابلات في الأسياج النباتية وفي الشجيرات ويتم قطعها بالسكين سهوًا.

ح) لا تستخدم مقص التقليم، إذا كان الطقس سيئًا وخاصة في حالة وجود خطر البرق. فذلك يقلل من خطر الصعقة الكهربائية بالبرق.

تحقق من وجود أشياء مخبئية في الأسياج النباتية والشجيرات (مثل أسوار الأسلاك والكابلات المخيطة).

يوصى باستخدام قاطع الدائرة الكهربائية لتيار الخطأ بتيار إعتاق يساوي أو يقل عن 30 ميلي أمبير.

أمسك مقص التقليم دومًا بكتلتا اليدين من كلا المقبضين.

مقص التقليم مُصمم للأعمال التي يكون المستخدم واقفًا على الأرض عند إنجازها وليس على سلم أو سطح أخرى غير ثابتة.

إرشادات الأمان الإضافية

تحذير السلامة للبطاريات وشواحن البطاريات

اقرأ كل تحذيرات السلامة والإرشادات. قد يتسبب عدم الالتزام بالتحذيرات والإرشادات في حدوث صدمة كهربائية و/أو نشوب حريق و/أو التعرض لإصابة خطيرة.



← احتفظ بهذه الإرشادات في مكان آمن. لا تستخدم شاحن البطارية إلا إذا كنت على دراية بكل وظائفه وكنت قادرًا على تأديتها من دون قيود أو إذا تلقيت الإرشادات المناسبة.

← لا تستخدم المنتج في أجواء معرضة للانفجار.

← أشرف على الأطفال في أثناء الاستخدام والتنظيف والصيانة.

وذلك للتأكد من ألا يعبت الأطفال بشاحن البطارية.

← لا تشحن سوى بطاريات الليثيوم أيون من النوع 18V PBA التي تعمل بسعة 1,5 أمبير في الساعة أو أكثر وذات نظام POWER FOR ALL (للبطاريات التي تحتوي على 5 خلايا أو أكثر). يجب أن

يتطابق جهد البطارية مع جهد شحن البطارية الخاص بشاحن البطارية. لا تشحن البطاريات غير قابلة لإعادة الشحن. وإلا، فسيكون هناك خطر نشوب حريق وحدوث انفجار.

← لا تستخدم شاحن البطارية إلا في الغرف المغلقة وأبقه بعيدًا عن الرطوبة.

يزيد دخول الماء إلى شاحن البطارية من خطر التعرض لصدمة كهربائية.

← حافظ على نظافة شاحن البطارية. حيث يمكن أن تُشكل الأسواخ خطر حدوث صدمة كهربائية.

← افحص شاحن البطارية دائمًا، بما في ذلك الكابل والمقبس، قبل الاستخدام. لا تستخدم شاحن البطارية إذا لاحظت أي تلف. لا تفتح شاحن البطارية بنفسك، وتأكد من أن أي إصلاحات تتم من قبل موظفين مؤهلين فقط وباستخدام قطع غيار أصلية فقط. تزيد شواحن البطاريات والكابلات والمقابس التالفة من خطر حدوث صدمة كهربائية.

← لا تُشغّل شاحن البطارية على الأسطح القابلة للاحتراق بسهولة (مثل الورق والمنسوجات وما إلى ذلك) أو في البيئات القابلة للاحتراق. يوجد خطر نشوب حريق لأن شاحن البطارية يسخن في أثناء الشحن.

← إذا كان من الضروري استبدال كابل التوصيل، فدع شركة GARDENA أو مركز خدمة معتمدًا لإصلاح أدوات GARDENA الكهربائية يتولى مهمة تنفيذ هذا الإجراء لتجنب أخطار السلامة.

← تنطبق تحذيرات السلامة هذه فقط على بطاريات الليثيوم أيون بجهد 18 فولت ذات نظام POWER FOR ALL.

← لا تشحن البطاريات إلا باستخدام شواحن البطاريات الموصى بها من قبل الشركة المصنعة. يمكن أن يُشكّل شاحن البطارية المتوافق مع نوع معين من البطاريات خطر نشوب حريق إذا تم استخدامه مع بطاريات أخرى.

← قد تتسرب الأبخرة أيضًا إذا كانت البطارية تالفة أو إذا تم استخدامها بشكل غير صحيح. احرص على وجود تهوية جيدة في المنطقة واطلب المساعدة الطبية إذا شعرت بأي تأثيرات ضارة. قد تؤدي الأبخرة إلى تهيج المجرى التنفسي.

← إذا كانت البطارية معيبة، فقد يتسرب السائل ويبلل الأجسام المجاورة. لذا افحص الأجزاء المتأثرة بالسائل. نظفها أو استبدلها إذا لزم الأمر.

← في حال استخدام البطارية بشكل غير صحيح أو تلفها، قد يتسرب منها سائل قابل للاشتعال؛ ويجب أن تتجنّب ملامسته. إذا لامسته عن طريق الخطأ، فاشطف موضع التلامس بالماء. إذا دخل السائل في عينيّك، فاطلب مساعدة طبية إضافية.

حيث قد يتسبب السائل المنسرب من البطارية في حدوث تهيج أو حروق.

← لا تستخدم البطارية إلا في منتجات الشركاء الذين يعتمدون نظام POWER FOR ALL.

تتوافق البطاريات بجهد 18 فولت ذات علامة POWER FOR ALL بالكامل مع المنتجات الآتية: كل منتجات الشركاء الذين يعتمدون نظام POWER FOR ALL العاملة بجهد 18 فولت.

← التزم بتوصيات البطارية الواردة في دليل المشغّل الخاص بمنتجك.

هذه هي الطريقة الوحيدة لتشغيل البطارية والمنتج بشكل آمن وحماية البطاريات من التحميل الزائد الخطير.

← لا تشحن البطاريات إلا باستخدام شواحن البطاريات الموصى بها من قبل الشركة المصنعة أو الشركاء الذين يعتمدون نظام POWER FOR ALL.

يُشكّل شاحن البطارية المتوافق مع نوع معين من البطاريات خطر نشوب حريق عند استخدامه مع بطاريات أخرى (نوع البطارية: 18V PBA وما إلى ذلك / شواحن البطاريات المتوافقة: 18 AL وما إلى ذلك).

← يتم توفير البطارية وهي مشحونة جزئيًا. لضمان الأداء الكامل للبطارية، قم بشحن البطارية بالكامل في شاحن البطارية قبل استخدامها لأول مرة.

← احتفظ بالبطاريات بعيدًا عن متناول الأطفال.

← لا تفتح البطارية. يشكل ذلك خطر حدوث قصر دائرة.

← لا تحدث قصرًا في الدائرة الكهربائية للبطارية. وفي الأوقات التي لا يتم خلالها استخدام البطارية، احتفظ بها بعيدًا عن مشابك الورق أو العملات المعدنية أو المفاتيح أو المسامير أو البراغي أو غيرها من الأغراض المعدنية الصغيرة التي قد تتسبب في توصيل نقاط التلامس.

حيث قد يتسبب قصر الدائرة باتصال أطراف توصيل البطارية في الإصابة بحروق أو نشوب حريق.

← يمكن أن تصبح نقاط التلامس في البطارية ساخنة بعد الاستخدام. لذا كن حذرًا من نقاط التلامس الساخنة عند إزالة البطارية.

← يمكن أن تلف البطارية بفعل الأجسام الحادة، مثل المسامير أو مفكات البراغي، أو بفعل الضغط الخارجي.

يمكن أن يحدث قصر دائرة داخلي وقد تحترق البطارية أو يصدر عنها دخان أو تنفجر أو تزداد سخونتها.

← لا تقم أبدًا بصيانة البطاريات التالفة. يجب تنفيذ كل أعمال صيانة البطاريات من قبل الشركة المصنعة أو مراكز الخدمة المعتمدة فقط.

← قم بحماية البطارية من الحرارة، بما في ذلك التعرض الطويل لأشعة الشمس والنار والأوساخ والماء والرطوبة. يوجد خطر حدوث انفجار وقصر دائرة.



← لا تقم بتشغيل البطارية وتخزينها إلا في درجة حرارة محيطية تتراوح بين -20 درجة مئوية و +50 درجة مئوية. أي لا تترك البطارية في السيارة في الصيف، على سبيل المثال. في درجات الحرارة التي تقل عن - درجة مئوية، يمكن أن ينخفض الأداء حسب الجهاز.

← لا تشحن البطارية إلا في درجات حرارة محيطية تتراوح بين 0 درجة مئوية و +35 درجة مئوية.

يمكن أن يؤدي الشحن في درجات حرارة خارج النطاق المحدد إلى تلف البطارية أو زيادة خطر نشوب حريق.

← بعد الاستخدام، اترك البطارية لتبرد لمدة 30 دقيقة على الأقل قبل الشحن أو التخزين.

السلامة الكهربائية



خطر! توقف القلب!

يُنتج هذا المنتج حقلا كهرومغناطيسيًا عند التشغيل. قد يؤثر هذا الحقل في ظروف معينة على وظيفة الغرسات الطبية النشطة أو السلبية. لتجنب خطر المواقف التي قد تؤدي إلى حدوث إصابات خطيرة أو مميتة، يجب على الأشخاص الذين لديهم غرسة طبية استشارة طبيبيهم والشركة المصنعة للغرسة قبل

استخدام هذا المنتج.

لا تستعمل المنتج الذي يعمل بطارية إلا في درجة حرارة تتراوح بين -10 و 40 درجة مئوية.

فَتَش المنطقة التي ينبغي أَنْ يُستَخدم فيها المنتج بدقة، وأزل كل الكابلات والأشياء الغريبة.

في حالة بدء التشغيل غير المقصود (على سبيل المثال بسبب مفتاح كهربائي ملحوم)، أفضل البطارية فوراً عن المنتج وتوجه لإصلاح المنتج لدى قسم الصيانة من GARDENA.

أوقف تشغيل المنتج وافصل البطارية عن المنتج إذا بدأ يهتز بشكل غير طبيعي. قد تتسبب الاهتزازات الشديدة في حدوث إصابات.

لا تستخدم المنتج بالقرب من الماء.

لا تعمل بالقرب من حمامات السباحة أو برك الحديقة.

احمِ نقاط تلامس البطارية من الرطوبة.

السلامة الشخصية

⚠️ خطر! خطر الاختناق!

يمكن بلع الأجزاء الأصغر بسهولة. قد يتعرض الأطفال الصغار لخطر الاختناق بالأكياس البلاستيكية. لذلك، أبعد الأطفال الصغار عند القيام بالتركيب.

عليك أن تعرف كيف توقف هذا المنتج فوراً في أي وقت في حالة الطوارئ.

تجنب ملامسة زيت السكين، وخاصة إذا كنت تعاني من حساسية ضده.

لا تعمل، إلا في ضوء النهار أو في ظروف رؤية جيدة.

افحص منتجك قبل كل مرة استخدام. قم بإجراء فحص بصري للمنتج قبل كل مرة استخدام. تأكد من أن منافذ التهوية خالية.

إذا نتجت حرارة مرتفعة للغاية أثناء تشغيل المنتج، فدعه يبرد قبل تخزينه.

تحذير! قد لا يُلاحظ الأشخاص الذين يقتربون من المشغل عند العمل مع استخدام واقي السمع وبسبب الضوضاء التي يحدثها المنتج.

ارتدِ دوماً ملابس مناسبة وقفازات وقائية وأحذية ثابتة.

تأكد من ارتدائك أحذية آمنة أثناء العمل.

2. التركيب

⚠️ خطر! خطر حدوث إصابة جسدية!

هناك خطر الإصابة بجروح قطعية، إذا بدأ المنتج في العمل عن غير قصد.

← أزل البطارية وادفع غطاء الحماية على السكين قبل تركيب المنتج.

تركيب المقبض اليدوي الأمامي [الشكل A1]:

1. حلّ البرغيان ② وقم بفكهما.
2. ادفع المقبض اليدوي الأمامي ① في فتحة مقص التقليم.
- تأكد من أن المقبض اليدوي الأمامي ① مثبت بالكامل وأن الثقب الموجود في المقبض موجه على الثقب المُلَوَّب.
3. أدخل كلا البرغيان ② في الثقوب الملولة بمقص التقليم.
- وأثناء ذلك لا تضغط على رافعة بدء التشغيل الأمامية ③.
4. أحكم شدّ البرغيان ②.
- تأكد من أن البراغي ② مشدودة بالكامل وأن رافعة بدء التشغيل ③ يمكن ضغطها بالكامل.

3. التشغيل

⚠️ خطر! خطر حدوث إصابة جسدية!

هناك خطر الإصابة بجروح قطعية، إذا بدأ المنتج في العمل عن غير قصد.

← انتظر حتى تتوقف حركة السكين، وأزل البطارية وادفع غطاء الحماية على السكين قبل ضبط المنتج أو نقله.

شحن البطارية [الشكل 03/02/01]:

⚠️ تنبيه!

← انتبه للجهد الكهربائي! يجب أن يتطابق جهد مصدر التيار الكهربائي مع المواصفات الموجودة على لوحة صنع الشاحن.

لا يتضمن محتوى التسليم الخاص بمقص التقليم الذي يعمل بالبطارية من GARDENA منتج رقم 14731-55/14730-55 بطارية أو شاحن.

يتم التعرف على حالة شحن البطارية تلقائيًا من خلال عملية الشحن الذكية ويتم شحنها بتيار الشحن الأمثل اعتمادًا على درجة حرارة البطارية والجهد الكهربائي.

الأمر الذي يحمي البطارية، ويجعلها تظل دائمًا مشحونة بالكامل عند تخزينها في الشاحن.

1. اضغط على زر التحرير (A) وأزل البطارية (B) من حامل البطارية (D).
 2. قم بتوصيل شاحن البطارية (C) بمقبس التيار.
 3. حرك شاحن البطارية (C) فوق البطارية (B).
- يكون قد تم شحن البطارية عندما يومض مبین شحن البطارية (L) بالشاحن باللون الأخضر.
- إذا أضاء مبین شحن البطارية (L) الموجود بالشاحن باللون الأخضر باستمرار، فهذا يعني أن البطارية مشحونة بالكامل (مدة الشحن، انظر 7. المواصفات الفنية).
4. تحقق من حالة الشحن على فترات منتظمة عند الشحن.
 5. عندما تكون البطارية (B) مشحونة بالكامل، يمكنك فصل البطارية (B) عن الشاحن (C).

معنى عناصر المبین:

المبین بالشاحن [الشكل 03]:

ضوء الوميض بمبین شحن البطارية (L) تتم الإشارة إلى عملية الشحن من خلال ووميض مبین شحن البطارية (L).
شحن البطارية (L) تنبيه: تكون عملية الشحن ممكنة فقط إذا كانت درجة حرارة البطارية ضمن نطاق درجة حرارة الشحن المسموح به، انظر 7. المواصفات الفنية.



ضوء مستمر بمبین شحن البطارية (L) يشير الضوء المستمر بمبین شحن البطارية (L) إلى أن البطارية مشحونة بالكامل أو أن درجة حرارة البطارية خارج نطاق درجة حرارة الشحن المسموح به وبالتالي لا يمكن شحنها. وفور الوصول إلى نطاق درجة الحرارة المسموح به، يتم شحن البطارية.



إذا لم يتم توصيل البطارية، يضيء مبین شحن البطارية (L) بضوء مستمر للإشارة إلى أن القابس الكهربائي متصل بالمقبس وأن الشاحن جاهز للاستخدام.

مبین حالة شحن البطارية (P) بالمنتج [الشكل 08/04]:

بعد بدء تشغيل المنتج، يتم عرض مبین حالة شحن البطارية (P) لمدة 5 ثوانٍ.

حالة شحن البطارية	مبین حالة شحن البطارية
مشحون بنسبة 67 – 100 %	يضيء كل من ① و ② و ③ باللون الأخضر
مشحون بنسبة 34 – 66 %	يضيء كل من ① و ② باللون الأخضر
مشحون بنسبة 11 – 33 %	يضيء ① باللون الأخضر
مشحون بنسبة 0 – 10 %	يوميض ① باللون الأخضر

عندما يوميض مؤشر (L) LED باللون الأخضر، يجب شحن البطارية.

إذا كان مؤشر LED الخاص بالخطأ (W) يضيء أو يوميض، فانظر 6. إصلاح الأعطال.

وضعية العمل:

يمكن تشغيل مقص التقليم في 3 وضعيات عمل.

– القص الجانبي [الشكل 05]

– القص العالي [الشكل 06]

– القص المنخفض [الشكل 07]

بدء تشغيل مقص التقليم [الشكل 08/01]:

⚠️ خطر! خطر حدوث إصابة جسدية!

هناك خطر الإصابة، إذا لم يتوقف المنتج عند تحرير رافعة بدء التشغيل.

← لا تطوق معدات السلامة أو المفاتيح الكهربائية. فلا تقم مثلاً بتثبيت رافعة بدء التشغيل بالمقبض.

بدء التشغيل:

المنتج مجهز بمعددة سلامة مزدوجة اليد (رافعتي بدء التشغيل) تعمل على منع تشغيل المنتج دون قصد.

1. أدخل البطارية (B) في حامل البطارية (D) حتى تثبت في مكانها بصوت مسموع.
 2. أزل غطاء الحماية عن السكين.
 3. أمسك المقبض اليدوي الأمامي ① بإحدى يديك واسحب رافعة بدء التشغيل الأمامية ③.
 4. أمسك المقبض الرئيسي ④ باليد الأخرى واسحب رافعة بدء التشغيل الخلفية ⑤.
- يبدأ تشغيل مقص التقليم ويتم عرض مبین حالة شحن البطارية (P) لمدة 5 ثوانٍ.

إيقاف التشغيل:

1. اترك كلا رافعتي بدء التشغيل ③/⑤.
2. حرك غطاء الحماية على السكين.
3. اضغط على زر التحرير (A) وأزل البطارية (B) من حامل البطارية (D).

4. الصيانة



خطر! خطر حدوث إصابة جسدية!

هناك خطر الإصابة بجروح قطعية، إذا بدأ المنتج في العمل عن غير قصد.

← انتظر حتى تتوقف حركة السكين، وأزل البطارية وادفع غطاء الحماية على السكين قبل صيانة المنتج.

تنظيف مقص التقليم [الشكل M1]:



خطر! خطر حدوث إصابة جسدية!

خطر الإصابة وخطر تلف المنتج.

← لا تنظف المنتج بالماء أو برشاش الماء (وخاصة رشاش الماء عالي الضغط).

← لا تنظف باستخدام المواد الكيميائية، بما فيها البنزين أو المذيبات. فقد تتسبب بعضها في إتلاف أجزاء بلاستيكية مهمة.

ينبغي أن تكون فتحات التهوية نظيفة دومًا.

1. نظف مقص التقليم بمسحوق.
2. نظف فتحات التهوية ⑥ بفرشاة ناعمة (لا تستخدم مفك البراغي).
3. ادهن السكين بزيت ذو لزوجة منخفضة (مثل زيت الصيانة من شركة GARDENA، رقم المنتج 2366).
تجنب ملامسة الأجزاء البلاستيكية.

تنظيف البطارية وشاحن البطارية:

- تأكد من أن السطح ونقاط التلامس الخاصة بالبطارية والشاحن نظيفة وجافة دائمًا قبل توصيل شاحن البطارية.
- لا تستخدم الماء الجاري.
- ← شاحن البطارية: نظف نقاط التلامس والأجزاء البلاستيكية بقطعة قماش ناعمة وجافة.
- ← البطارية: نظف فتحات التهوية والموصلات الخاصة بالبطارية من حين لآخر بفرشاة جافة ونظيفة وناعمة.

5. التخزين

إيقاف التشغيل:

ينبغي حفظ المنتج بعيدًا عن متناول الأطفال.

1. حرك غطاء الحماية على السكين.
2. أزل البطارية.
3. اشحن البطارية.
4. نظف مقص التقليم والبطارية وشاحن البطارية (انظر 4. الصيانة).
5. احفظ مقص التقليم والبطارية وشاحن البطارية في مكان جاف ومُغلق ومحمي من الصقيع.

التخلص من المنتج:

(حسب التوجيه 2012/19/EU / الصك القانوني 2013 رقم 3113)

لا ينبغي التخلص من المنتج مع النفايات المنزلية العادية. ينبغي التخلص منه وفقًا للوائح القانونية المحلية المعمول بها المتعلقة بحماية البيئة.

معلومة مهمة!

← تخلص من المنتج في نقط تجميع النفايات لإعادة التدوير أو عن طريقها.

التخلص من البطارية:

تحتوي بطارية GARDENA على خلايا أيونات الليثيوم والتي ينبغي التخلص منها، في نهاية عمرها التشغيلي، بشكل منفصل عن النفايات المنزلية العادية.

Li-ion

معلومة مهمة!

← تخلص من البطارية في نقط تجميع النفايات لإعادة التدوير أو عن طريقها.

1. افرغ شحن خلايا أيونات الليثيوم بالكامل (اتصل بقسم الصيانة من GARDENA).
2. قم بتأمين نقاط تلامس خلايا أيونات الليثيوم ضد قصر الدائرة.
3. تخلص من خلايا أيونات الليثيوم على النحو السليم.

6. إصلاح الأعطال



خطر! خطر حدوث إصابة جسدية!

هناك خطر الإصابة بجروح قطعية، إذا بدأ المنتج في العمل عن غير قصد.

← انتظر حتى تتوقف حركة السكين وأزل البطارية وادفع غطاء الحماية على السكين قبل إصلاح أعطال المنتج.

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
لا يمكن إيقاف مقص التقليم	رافعة بدء التشغيل محصورة.	← أزل البطارية وحلّ رافعة بدء التشغيل.
لم يتم قص السياج بشكل نظيف	السكين ثلم أو تعرض للتلف.	← كلف قسم الصيانة من شركة GARDENA بتغيير السكين.
مقص التقليم يهتز بشدة	السكين تالف.	← أوقف تشغيل المنتج واطلب استبدال السكين.
مقص التقليم لا يعمل أو يتوقف	البطارية فارغة.	← اشحن البطارية.
مقص التقليم لا يعمل أو يتوقف.	درجة حرارة البطارية تجاوزت النطاق المسموح به.	← انتظر حتى تتراوح درجة حرارة البطارية بين 0 درجة مئوية و 45 درجة مئوية مرة أخرى.
مقص التقليم لا يعمل أو يتوقف.	توجد قطرات ماء أو رطوبة بين نقاط تلامس البطارية بمقص التقليم.	← أزل قطرات الماء/الرطوبة بقطعة قماش جافة.
المحرك مُعرقِل.	← أزل العائق. وأعد التشغيل.	
مقص التقليم لا يعمل أو يتوقف.	المنتج معيب.	← اتصل بقسم الصيانة من GARDENA.
مقص التقليم لا يعمل أو يتوقف.	لم يتم إدخال البطارية بالكامل في حامل البطارية.	← أدخل البطارية بالكامل في حامل البطارية حتى تثبت في مكانها بصوت مسموع.
البطارية معيبة.	← استبدل البطارية.	
المنتج معيب.	← اتصل بقسم الصيانة من GARDENA.	
عملية الشحن غير ممكنة.	لم يتم وضع البطارية (بشكل صحيح).	← ضع البطارية على الشاحن بشكل صحيح.
مبين شحن البطارية ⑤ يضيء بضوء مستمر	نقاط التلامس متسخة.	← نظّف نقاط التلامس (مثلًا عن طريق توصيل البطارية وإخراجها عدة مرات. وإذا لزم الأمر استبدل البطارية).
درجة حرارة البطارية تجاوزت نطاق درجة حرارة الشحن المسموح به.	← انتظر حتى تتراوح درجة حرارة البطارية بين 0 درجة مئوية و 45 درجة مئوية مرة أخرى.	
البطارية معيبة.	← استبدل البطارية.	
مبين شحن البطارية ⑤ لا يضيء	القابس الكهربائي للشاحن غير موصل (بشكل صحيح).	← أدخل القابس الكهربائي (بالكامل) في المقبس.
المقبس أو الكابل أو الشاحن معيب.	← تحقق من الجهد الكهربائي. كلف موزعًا معتمدًا أو قسم الصيانة من GARDENA بفحص الشاحن.	



تنبيه: يرجى الاتصال بمركز خدمة الصيانة لدى شركة GARDENA في حالة وجود أعطال أخرى. يحظر إجراء الإصلاحات، إلا من قبل مراكز خدمة الصيانة لدى شركة GARDENA. والكلاء المتخصصين المعتمدين من شركة GARDENA.

7. المواصفات الفنية

مقص تقليم يعمل بالبطارية	الوحدة	القيمة (منتج رقم 14730)	القيمة (منتج رقم 14731)
الأشواط	1/الدقيقة	2400	2400
طول السكين	سم	50	60
فتحة السكين	مم	20	20

مقّص تقلّيم يعمل بالبطارية	الوحدة	القيمة (منتج رقم 14730)	القيمة (منتج رقم 14731)
الوزن (دون البطارية)	كجم	2.6	2.7
مستوى ضغط الصوت ¹ L _{PA} ارتياح القياس k _{PA}	ديسيبل (A)	84 3	84 3
مستوى قوة الصوت ² L _{WA} : مُقاس/مضمون ارتياح القياس k _{WA}	ديسيبل (A)	94 / 92 3	95 / 92 3
اهتزاز الذراع اليدوي ¹ a _{vhw} ارتياح القياس k _{vhw}	متر/ث ²	1.9 1.5	1.5 1.5

عملية القياس وفقًا: لتوجيه ¹ EN 62841-4-2 ² التوجيه RL 2000/14/EC / الصك القانوني 2001/1701

 تنبيه: تم قياس قيمة انبعاثات الاهتزازات المشار إليها وفقًا لعملية اختبار قياسية، ويمكن استخدامها لمقارنة الأدوات الكهربائية مع بعضها البعض. يمكن استخدام هذه القيمة أيضًا للتقييم المؤقت للتعرض. وقد تختلف قيمة انبعاثات الاهتزازات أثناء الاستخدام الفعلي للأداة الكهربائية.

بطارية النظام	الوحدة	القيمة (PBA 18V 2.0Ah W-B)	القيمة (PBA 18V 2.5Ah W-B)
جهد البطارية	فولط (تيار مستمر)	18	18
سعة البطارية	أمبير-ساعة	2.0	2.5
عدد الخلايا (أيونات الليثيوم)		5	5
شواحن بطارية POWER FOR ALL System المناسبة		/ AL 18V-20 / AL 1815 CV / AL 1810 CV AL 18V-44 / AL 1880 CV / AL 1830 CV	
شاحن البطارية	الوحدة	القيمة (AL 1810 CV)	القيمة (AL 18V-20)
الجهد الكهربائي	فولط (تيار متناوب)	240 – 220	240 – 220
تردد الشبكة الكهربائية	هرتز	60 – 50	60 – 50
القدرة الاسمية	واط	26	50
جهد شحن البطارية	فولط (تيار مستمر)	18	18
الحد الأقصى لتيار شحن البطارية	ميلي أمبير	1000	2000
مدة شحن البطارية (حوالي)			
		124	64
		154	79
		244	124
درجة حرارة البطارية المسموح بها أثناء الشحن	درجة مئوية	45 – 0	45 – 0
الوزن	جرام	170	210
فئة الحماية		II / 	II / 
بطاريات POWER FOR ALL System المناسبة		PBA 18V	PBA 18V

8. الملحقات / قطع الغيار

زيت العناية GARDENA	يُطيل مدة استخدام السكين وعمر البطارية.	منتج رقم 2366
كيس التجميع من GARDENA Cut&Collect ComfortCut/PowerCut	جمع سهل ومريح للأشياء المقصوفة.	منتج رقم 6002
بطارية النظام من GARDENA PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72 P4A	بطارية لوقت تشغيل إضافي أو للاستبدال.	منتج رقم 14903 منتج رقم 14905
شاحن البطارية السريع من GARDENA AL 1830 CV P4A	للشحن السريع لبطارية PBA POWER FOR ALL System ...-18V..W	منتج رقم 14901

9. الخدمة

مُمكنك العثور على معلومات التواصل الحالية لقسم الخدمة الخاص بنا على الإنترنت عبر الموقع الإلكتروني: www.gardena.com/contact

Deutschland / Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
www.gardena.com/de/kontakt

Albania

KRAFT SHPK
Autoshrada Tirane-Durres
Km 7
1051 Tirane
Phone: (+355) 69 877 7821
info@kraft.al

Argentina

ROBERTO C. RUMBO S.R.L.
Predio Norlog
Lote 7
Benavidez, ZC: 1621
Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5263-7862
ventas@rumbosrl.com.ar

Armenia

AES Systems LLC
Marshall Babajanyan Avenue 56/2
0022 Yerevan
Phone: (+374) 60 651 651
masisohanyan@icloud.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+ 61) (0) 2 4352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
www.gardena.com/at/service/beratung/kontakt/

Azerbaijan

Progres Xüsusi Firması
Aliyar Aliyev 212, Baku, Azerbaijan
Sales: +994 77 326 07 14
After-sales: +994 77 326 07 14
www.progress-garden.az
info@progress-garden.az

Bahrain

M.H. Al-Mahroos
BUILDING 208, BLOCK 356,
ROAD 328
Saihiya
Phone: +973 1740 8090
almahroos@almahroos.com

Belarus / Беларусь

ООО «Мастер Гартен»
220118, г. Минск,
улица Шаранговича, дом 7а
Тел.: (+375) 17 257 00 33
mg@mastergarden.by

Belgium

Husqvarna Belgium nv
Gardena Division
Leuvensesteenweg 542
Planet II E
1930 Zaventem
België

Bosnia / Herzegovina

Silk Trade d.o.o.
Poslovna Zona Vila Br. 20
Phone: (+387) 61 165 593
info@silktrade.com.ba

Brazil

Nordtech Maquinas e Motores Ltd.
Avenida Juscelino Kubitschek
de Oliveira Curitiba
3003 Brazil
Phone: (+55) 41 3595-9600
contato@nordtech.com.br
www.nordtech.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, № 13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 6910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
125 Edgeware Road
Unit 15 A
Brampton L6Y 0P5
ON, Canada
Phone: (+1) 905 792 93 30
gardena.customerservice@husqvarnagroup.com

Chile

REPRESENTACIONES JCE S.A.
AV. DEL VALLE NORTE 857 PISO 4
HUECHURABA, SANTIAGO, CHILE
Phone: (+ 56) 2 2414 2600
contacto@jce.cl

China

办公室地址:
上海市长宁区金钟路788号荟聚办公楼D栋7楼
03-05单元

Office Add:
Unit3-5, 7F, Livat Tower D, No.788, Jin Zhong Rd.,
Chang Ning Dist., Shanghai, PRC 200335

Colombia

Equipos de Toyama Colombia SAS
Cra. 68 D No 25 B 86 Of. 618
Edificio Torre Central
Bogota
Phone: +57 (1) 703 95 20 /
+57 (1) 703 95 22
servicioalcliente@toyama.com.co
www.toyama.com.co

Costa Rica

Exim CIA Costa Rica
Calle 25A, B°, Montelegre
Zapote
San José
Costa Rica
Phone: (+506) 2221-5654 /
(+506) 2221-5659
eximcostarica@gmail.com

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

Cyprus

Pantelis Papadopoulos S.A.
92 Athinou Avenue
Athens
10442 Greece
Phone: (+30) 21 0519 3100
info@papadopoulos.com.gr

Czech Republic

Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Pradědem
Phone: 800 100 425
servis@gardena.cz

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrevej 19, st.
3500 Varde
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
gardenadk@husqvarnagroup.com
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago De Los Caballeros
51000 Dominican Republic
Phone: (+1) 809-562-0476
contacto@bosquesa.com.do

Egypt

Universal Agencies Co
26, Abdel Hamid Lofly St.
Giza
Phone: (+20) 3 761 57 57

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Juurakotie 5 B 2
01510 Vantaa
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
470, Belisashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Number: (+995) 322 14 71 71
info@transporter.com.ge
www.transporter.com.ge

Service Address and Importer to Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
Phone: (+44) (0) 344 844 4558
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ. 104 42
Ελλάδα
Τηλ: (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hong Kong

Tung Tai Company
151-153 Hoi Bun Road
Kwun Tong, Kowloon
Hong Kong
Phone: (+852) 3583 1662
admin@tungtaico.com

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@husqvarnagroup.com

Iceland

BYKO ehf.
Skemmuvegi 2a
200 Kópavogur
Phone: (+354) 515 4000
byko@byko.is

MHG Verslun ehf

Vikurtharf 8
203 Kópavogur
Phone: (+354) 544 4656

India

B K RAMAN AND CO
Plot No. 185, Industrial Area,
Phase-2, Ram Darbar
Chandigarh
160002 India
Phone: (+91) 98140 06530
raman@jaganhardware.com

Iraq

Alshiemal Alakhdar Company
Al-Faysaliah, Near Estate Bank
Mosul
Phone: (+964) 78 18 18 46 75

Ireland

Liffey Distributors Ltd.
309 NW Business Park, Ballycoolen
15 Dublin
Phone: (+353) 1 824 2600
info@liffeyd.com

Israel

HAGARIN LTD.
2 Nahal Harif St.
8122201 Yavne
internet@hagarin.co.il
Phone: (+972) 8-932-0400

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Centro Direzionale Planum
Via del Lavoro 2, Scala B
22036 ERBA (CO)
Phone: (+39) (0) 31 4147700
assistenza.italia@it.husqvarna.com

Japan

Husqvarna Zenoh Co. Ltd. Japan
1-9 Minamidai, Kawagoe
350-1165 Saitama
Japan
gardena-jp@husqvarnagroup.com

Kazakhstan

ТОО "Гарденз"

Адрес: Қазақстан, г. Алматы,
ул. Тәуелсіздік, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kazakh

Мекен-жайы: Қазақстан,
Алматы қ.,
көш. Тәуелсіздік, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kuwait

Palms Agro Production Co
Al Rai- Fourth Ring Road – Block 56.
P.O Box: 1976 Safat
13020 Al-Rai
Phone: (+965) 24 73 07 45
info@palms-kw.com

Kyrgyzstan

ООСО Алые Мак
Ав. Молдаяв Гуардиа 83
720014 Bishkek
Phone: (+996) 312 322115

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lebanon

Technomec
Saфра Highway (Beirut – Tripoli) Center
622 Mezher Bldg.
P.O.Box 215
Jounieh
Phone: (+961) 9 853527 /
(+961) 3 855481
technomec@idm.net.lb

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Atšities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Malaysia

Glomedic International Sdn Bhd
Jalan Ruang No. 30
Shah Alam, Selangor
40150 Malaysia
Phone: (+60) 3-7734 7997
oase@glomedic.com.my

Malta

I.V. Portelli & Sons Ltd.
85, 86, Triq San Pawl
Rabat - RBT 1240
Phone: (+356) 2145 4289

Mauritius

Espace Maison Ltée
La City Trianon, St Jean
Quatre Bornes
Phone: (+230) 460 85 85
digital@espacemaison.mu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco, Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
isis@afosa.com.mx

Moldova

Convel SRL
Republica Moldova,
mun. Chisinau,
sos. Muncesti 284
Phone: (+373) 22 857 126
www.convel.md

Mongolia

Soyol Gardening Shop
Narmi Rd
Ulaanbaatar
14230 Mongolia
Phone: (+212) 661342107
soyol@magincent.mn

Morocco

Proekip
64 Rue de la Participation
Casablanca-Roches Noires
20303 Morocco
Phone: (+212) 661342107
hicham.hafani@proekip.ma

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
info@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

North Macedonia

Sinpeks d.o.o.
Ul. Kravarski Pat Bb
7000 Bitola
Phone: (+389) 47 20 85 00
sinpeks@mt.net.mk

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskerveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Northern Cyprus

Mediterranean Home & Garden
No 150 Alsancak, Karaoglanoglu
Caddesi Girne
Phone: (+90) 392 821 33 80
info@medgardener.com

Oman

General Development Services
PO 1475, PC - 111
Seeb
111 Oman
Phone: 96824582816
gdsoman@gdsoman.com

Paraguay

Agrofield SRL
AV. CHOFERES DEL CHACO
1449 C/25 DE MAYO
Asunción
Phone: (+595) 21 608 656
consultas@agrofield.com.py

Peru

Sieras y Herramientas Forestal SAC
Av. Las Gaviotas 833, Chorrillos
Lima
Phone: (+51) 1 2 52 02 52
supervisorventas1@siersac.com
www.siersac.com

Philippines

Royal Dragon Traders Inc
10 Linaw Street, Barangay
Saint Peter Quezon City
1114 Philippines
Phone: (+63) 2 7426893
aida.fernandez@rdti.com.ph

Poland

Gardena Service Center Vrbno
c/o Husqvarna Manufacturing CZ
s.r.o. Jesenícká 146
79326 Vrbno pod Pradědem
Czech Republic
Phone: (22) 336 78 90
servis@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarque
2635 - 595 Rio de Mouro
Phone: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Sosseasa Odai 117 - 123,
RO 013603 Bucuresti, S1
Phone: (+40) 21 352 7603
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО «Хускарна»
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
"Химки Бизнес Парк",
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Saudi Arabia

SACO
Takhassusi Main Road
P.O. Box: 86387
Riyadh 12963
40011 Saudi Arabia
Phone: (966) 11 482 8877
webmaster@saco-ksa.com

Al Futtaim Pioneer Trading

5147 Al Farooq Dist.
Riyadh 7991
Phone: (+971) 4 206 6700
Owais.Khan@alfuttaim.com

Serbia

Domel d.o.o.
Siklododna Durića 21
11000 Belgrade
Phone: (+381) 11 409 57 12
office@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40, Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
info@hyray.com.sg

Slovak Republic

Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Pradědem
Phone: 0800 154044
servis@gardena.sk

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna South Africa (Pty) Ltd
Lifestyle Business Park –
Ground Floor Block A Cnr
Beyers Naude Drive and Ysterhout
Road Randpark Ridge, Randburg
Phone: (+27) 10 015 5750
service@gardena.co.za

South Korea

Kyung Jin Trading Co., Ltd
8F Haengbok Building, 210,
Gangnam-Daero 137-891 Seoul
Phone: (+82) 2 574 6300
kjh@kjh.co.kr

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sri Lanka

Hunter & Company Ltd.
130 Front Street
Colombo
Phone: 94-11 232 81 71
hunters@eureka.lk

Suriname

Deto Handelsmaatschappij N.V.
Kernkampweg 72-74
P.O. Box: 12782
Paramaribo
Suriname
Phone: (+597) 43 80 50
info@deto.sr

Sweden

Husqvarna AB /
GARDENA Sverige
Drottninggatan 2
561 82 Huskvarna
Sverige
Phone: (+46) (0) 36-14 60 02
service@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+ 41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Taiwan

Hong Ying Trading Co., Ltd.
No. 46 Wu-Kun-Wu Road
New Taipei City
Phone: (+886) (02) 2298 1486
salesgd1@7friends.com.tw

Tajikistan

ARIERS JV LLC
39, Ayni Street, 734024
Dushanbe, Tajikistan

Thailand

Spica Co. Ltd
243/2 Onnuh Rd., Prawat
Bangkok
10250 Thailand
Phone: (+66) (0)2721 7373
surapong@spica-siam.com

Tunisia

Société du matériel agricole et maritime
Nouveau port de peche de Sfax Bp 33
Sfax 3065
Phone: (+216) 98 419047/
(+216) 74 497614
commercial@smamtunisia.com

Türkiye

Dost Bahçe
Yunus Mah. Adli Sk. No:3
Kartal
İstanbul
34873 Türkiye
Phone: (+90) 216 389 39 39

Turkmenistan

I.E. Orazmuhammedov Nurmuhammet
80 Abaturk, BERNKAPAR Shopping Center,
Ground floor, A77b,
Ashgabat 744000
TURKMENISTAN
Phone: (+993) 12 468859
Mob: (+993) 62 222887
info@jayhyzmat.com /
bekgiyev@jayhyzmat.com
www.jayhyzmat.com

UAE

Al-Futtaim ACE Company
L.L.C Building, Al Rebat Street
Festival City, Dubai
7880 UAE
Phone: (+971) 4 206 6700
ace@alfuttaim.ae

Ukraine / Україна

АТ «Альцест»
вул.Петропавлівська 4
08130, Київська обл.
Києво-Святошинський р-н, с.
Петропавлівська Борщагівка Україна
Тел.: (+38) 0 800 503 000

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083
11800 Montevideo